

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 20 MARS 1914.

Projet de loi portant modification des limites séparatives des communes
d'Hoboken et de Wilryck (province d'Anvers).

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

De nouvelles rues devant être créées à un point de la jonction des limites d'Hoboken et de Wilryck, les conseils communaux intéressés se sont mis d'accord pour solliciter l'échange de quelques parcelles de leur territoire, actuellement non bâties. Cet échange, qui se ferait sans indemnité de part ni d'autre, aurait pour effet d'empêcher que des constructions ne soient érigées partiellement sur le territoire de chacune des deux communes.

Cette proposition a reçu l'approbation du Conseil provincial. Elle n'a soulevé aucune objection de la part de M. le Ministre de la Justice pour ce qui concerne les services du culte, de la bienfaisance publique et de la police judiciaire.

Le projet de loi que, d'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur, Messieurs, de soumettre à vos délibérations, tend à consacrer l'accord intervenu entre les conseils communaux d'Hoboken et de Wilryck.

Le Ministre de l'Intérieur,

PAUL BERRYER.

(2)

Projet de loi portant modification des limites séparatives des communes d'Hoboken et de Wilryck (province d'Anvers).

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi, dont la teneur suit, sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre de l'Intérieur :

ARTICLE PREMIER.

La partie du territoire de la commune d'Hoboken, teinte en rouge sur le plan ci-joint, est détachée de cette commune et incorporée à la commune de Wilryck. Les parties du territoire de Wilryck, teintées en jaune sur le même plan, sont détachées de cette commune et annexées à la commune d'Hoboken.

La ligne séparative entre Hoboken et Wilryck est constituée à cet endroit par la ligne pointillée A, B, C, D, E, F.

ART. 2.

Toute partie de territoire qui, en vertu de la présente loi et suivant les indications du plan y annexé, passe d'une commune à une autre commune,

Wetsontwerp tot wijziging der grensscheiding tusschen de gemeenten Hoboken en Wilryck (provincie Antwerpen).

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken.

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUTEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal in Onzen naam, door Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken, aan de Wetgevende Kamers voorgelegd worden :

EERSTE ARTIKEL.

Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Hoboken, roodkleurig getint op het hierbij behoorend plan, wordt afgescheiden van deze gemeente en ingelijfd bij de gemeente Wilryck. De gedeelten van het grondgebied van Wilryck, geelkleurig getint op hetzelfde plan, worden afgescheiden van deze gemeente en ingelijfd bij de gemeente Hoboken.

De grensscheiding tusschen Hoboken en Wilryck wordt op deze plaats gevormd door de puntenlijn A, B, C, D, E, F.

ART. 2.

Elk gedeelte grondgebied dat, naar luid van deze wet en volgens de aanduidingen van het erbij behoorend plan, van een gemeente overgaat naar een

est réunie au canton judiciaire auquel appartient la commune qui se l'incorpore.

andere, wordt vereenigd met het rechterlijk kanton, waartoe de inlijvende gemeente behoort.

Dispositions transitoires.

Overgangsbepalingen.

ART. 3.

ART. 3.

Les causes régulièrement introduites avant que la présente loi soit obligatoire seront continuées devant le juge de paix qui s'en trouve saisi.

De zaken, regelmatig ingeleid vóór het verplichtend worden dezer wet, zullen voortgezet worden vóór den vrederechter, bij wien zij aanhangig zijn gemaakt.

ART. 4.

ART. 4.

Les notaires et les huissiers dont le ressort ou la compétence s'étendait au delà des limites cantonales telles qu'elles résultent de la présente loi, pourront continuer, à titre personnel, à instrumenter dans leur ancienne juridiction,

De notarissen en deurwaarders, wier gebied of bevoegdheid verder strekte dan de kantonale grenzen, zooals zij blijken uit deze wet, mogen hun ambt in hun voormalig rechtsgebied ten persoonlijken titel blijven uitoefenen.

Donné à Bruxelles, le 26 février 1914.

Gegeven te Brussel, den 26^e Februari 1914.

ALBERT.

PAR LE ROI :

VAN 'S KONINGS WEGE :

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

PAUL BERRYER.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 20 MAART 1914.

Wetsontwerp tot wijziging der grensscheiding tusschen de gemeenten
Hoboken en Wilryck (provincie Antwerpen).

TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Daar er nieuwe straten moeten worden aangelegd op een verbindingspunt der grenzen van Hoboken en Wilryck, zijn de belanghebbende gemeenten overeengekomen de ruiling van eenige thans nog niet bebouwde perceelen van hun grondgebied aan te vragen. Deze ruiling, welke zou geschieden zonder vergoeding van welken kant ook, zou voor gevolg hebben te beletten dat gebouwen gedeeltelijk op elk der twee gemeenten opgericht worden.

Dit voorstel bekwam de goedkeuring van den provincieraad. Het gaf tot geen enkele opmerking aanleiding vanwege den heer Minister van Justitie, wat betreft den eeredienst, den dienst der openbare weldadigheid en der rechterlijke politie.

Het wetsontwerp dat ik, Mijnheeren, naar 's Konings bevel, de eer heb aan uwe beraadslagingen te onderwerpen, strekt tot het bekrachtigen der tusschen de gemeenteraden van Hoboken en Wilryck gesloten overeenkomst.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

PAUL BERRYER.

2)

Projet de loi portant modification des limites séparatives des communes d'Hoboken et de Wilryck (province d'Anvers).

Wetsontwerp tot wijziging der grensscheiding tusschen de gemeenten Hoboken en Wilryck (provincie Antwerpen).

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi, dont la teneur suit, sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre de l'Intérieur :

ARTICLE PREMIER.

La partie du territoire de la commune d'Hoboken, teinte en rouge sur le plan ci-joint, est détachée de cette commune et incorporée à la commune de Wilryck. Les parties du territoire de Wilryck, teintées en jaune sur le même plan, sont détachées de cette commune et annexées à la commune d'Hoboken.

La ligne séparative entre Hoboken et Wilryck est constituée à cet endroit par la ligne pointillée A, B, C, D, E, F.

ART. 2.

Toute partie de territoire qui, en vertu de la présente loi et suivant les indications du plan y annexé, passe d'une commune à une autre commune,

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken.

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal in Onzen naam, door Onzen Minister van Binnenlandsche Zaken, aan de Wetgevende Kamers voorgelegd worden :

EERSTE ARTIKEL.

Het gedeelte van het grondgebied der gemeente Hoboken, roodkleurig getint op het hierbij behoorend plan, wordt afgescheiden van deze gemeente en ingelijfd bij de gemeente Wilryck. De gedeelten van het grondgebied van Wilryck, geelkleurig getint op hetzelfde plan, worden afgescheiden van deze gemeente en ingelijfd bij de gemeente Hoboken.

De grensscheiding tusschen Hoboken en Wilryck wordt op deze plaats gevormd door de puntenlijn A, B, C, D, E, F.

ART. 2.

Elk gedeelte grondgebied dat, naar luid van deze wet en volgens de aanduidingen van het erbij behoorend plan, van een gemeente overgaat naar een

est réunie au canton judiciaire auquel appartient la commune qui se l'incorpore.

andere, wordt vereenigd met het rechterlijk kanton, waartoe de inlijvende gemeente behoort.

Dispositions transitoires.

Overgangsbepalingen.

ART. 3.

ART. 3.

Les causes régulièrement introduites avant que la présente loi soit obligatoire seront continuées devant le juge de paix qui s'en trouve saisi.

De zaken, regelmatig ingeleid vóór het verplichtend worden dezer wet, zullen voortgezet worden vóór den vrederechter, bij wien zij aanhangig zijn gemaakt.

ART. 4.

ART. 4.

Les notaires et les huissiers dont le ressort ou la compétence s'étendait au delà des limites cantonales telles qu'elles résultent de la présente loi, pourront continuer, à titre personnel, à instrumenter dans leur ancienne juridiction,

De notarissen en deurwaarders, wier gebied of bevoegdheid verder strekte dan de kantonale grenzen, zooals zij blijken uit deze wet, mogen hun ambt in hun voormalig rechtsgebied ten persoonlijken titel blijven uitoefenen.

Donné à Bruxelles, le 26 février 1914.

Gegeven te Brussel, den 26ⁿ Februari 1914.

ALBERT.

PAR LE ROI :

VAN 'S KONINGS WEGE :

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandsche Zaken,

PAUL BERRYER.